

Commissariat de l'exposition
Ausstellungskuratorinnen

Fanny Frigout
Directrice adjointe du CAUE du Nord
Conseil d'Architecture, d'Urbanisme
et de l'Environnement

Stellvertretende Leiterin des Rats für Architektur,
Stadtplanung und Umwelt des Département Nord

Dorothee Ulrich
Directrice du Goethe-Institut Lille
Leiterin des Goethe-Instituts Lille

Pia Viewing
Directrice du CRP Nord Pas-de-Calais
Centre Régional de la Photographie
Leiterin des Regionalen Zentrums für Fotografie

L'exposition est présentée du
9 octobre au 12 novembre 2008
au CAUE du Nord

Ausstellungsdaten
9. Oktober bis 12. November 2008
im CAUE du Nord

Horaires d'ouverture
Öffnungszeiten

Du lundi au vendredi
Le samedi 8 et le dimanche 9 novembre
De 10h à 12h et de 14h à 17h
Entrée libre

Montag bis Freitag
Samstag 8. und Sonntag 9. November
10-12 Uhr und 14-17 Uhr
Eintritt frei

CAUE du Nord
98, rue des Stations
59000 Lille
Métro Cormontaigne - Ligne 2

T. +33 (0)3 20 57 67 67
F. +33 (0)3 20 30 93 40
caue59@caue59.asso.fr
www.caue-nord.com



Design graphique : les produits de l'épave • Photo : Bayerische Hausanstalt, Abteilung Kragenschieß, RS - Rundblickverläufe Nr.44 (Detaill)

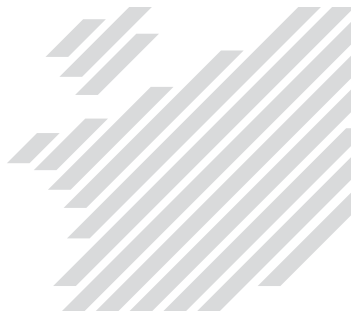
Invitation

Einladung

PANORAMAS FRAGMENTS

Paysages
Landschaften 1918 & 2008





DU VISIBLE AU SENSIBLE, L'EXPOSITION QUESTIONNE LES TERRITOIRES À PARTIR DE DOCUMENTS MILITAIRES, D'OBSERVATOIRES BOTANIQUE OU D'ŒUVRES ARTISTIQUES ET CONFRONTE DIFFÉRENTS REGARDS PORTÉS SUR NOS PAYSAGES DE LA FRONTIÈRE NORD DE LA FRANCE AUTOUR DE DEUX PÉRIODES CHARNIÈRES, 1918 & 2008.

VOM SICHTBAREN ZUM EMPFINDBAREN – DIE AUSSTELLUNG “FRAGMENTE UND PANORAMEN” IST EINE AUSEINANDERSETZUNG MIT TERRITORIEN AUSGEHEND VON MILITÄRISCHEN DARSTELLUNGEN, BOTANISCHEN BEOBACHTUNGEN UND KUNSTWERKEN. SIE KONFRONTIERT UNTERSCHIEDLICHE BLICKWEISEN AUF DIE NORDFRANZÖSISCHEN GRENZLANDSCHAFTEN IN DEN MASSGEBENDEN ZEITRÄUMEN 1918 & 2008.



Avec le concours de - Mit freundlicher Unterstützung
Archives Départementales du Nord / Bayerisches Hauptstaatsarchiv, Abteilung Kriegsarchiv
Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine / Centre Régional de la Photographie
Nord Pas-de-Calais / Constable@Robinson Ltd / Direction des Musées de Dunkerque
Documentatiecentrum In Flanders Fields - Leper / FRAC Fonds Régional d'Art Contemporain
Nord - Pas de Calais / Ghent University Library / Institut mémoires de l'édition contemporaine
Library National Botanic Garden of Belgium / Musée Albert Kahn / Rectorat de l'Académie de Lille (DAAC)
& Anne-Marie Filaire / Jan Kempenaers / Jürgen Nefzger / Josef Schulz

Bernard Derosier
Président du Conseil général du Nord

Martine Filleul
Vice-Présidente du Conseil général du Nord
Chargée de la Culture
Conseillère générale du Canton de Lille-Centre

Serge Van Der Hoeven
Président du CAUE du Nord
Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement du Nord
Conseiller Général du canton de Condé-sur-l'Escaut
Maire de Vieux Condé

Philippe Lesage
Président du CRP Nord Pas-de-Calais
Centre Régional de la Photographie

Catherine Coulier-Wemeau
Consul Honoraire de la République fédérale d'Allemagne
pour le Nord - Pas de Calais
Honorarkonsulin der Bundesrepublik Deutschland
für die Region Nord - Pas de Calais

Dorothee Ulrich
Directrice du Goethe-Institut Lille
Leiterin des Goethe-Instituts Lille

ont l'honneur de vous inviter au
vernissage de l'exposition
au CAUE du Nord

geben sich die Ehre, Sie einzuladen
zur Eröffnung der Ausstellung
im CAUE du Nord

PANORAMEN UND FRAGMENTE

Paysages
Landschaften 1918 & 2008



en présence des photographes / in Anwesenheit der Fotografen

Anne-Marie Filaire
qui expose "Transfrontalière",
une série de la commande photographique 2008 du CRP
mit der Präsentation von "Transfrontalière",
einer Serie der fotografischen Auftragsarbeit 2008 des CRP

Jürgen Nefzger
Josef Schulz

ainsi qu'aux journées d'études
au CAUE du Nord

sowie zu den Studientagen
im CAUE du Nord

**SENSIBILITÉS PAYSAGÈRES EN
TERRITOIRE DE FRONTIÈRES**
9 & 10 octobre 2008

**LANDSCHAFTSWAHRNEHMUNGEN
IN GRENZREGIONEN**
9. & 10. Oktober 2008

RSVP - U.A.w.g.

T. +33(0)3 20 57 67 67 - F. +33 (0)3 20 30 93 40
caue@caue59.asso.fr, ou à l'aide du carton-réponse ci-joint
oder anhand des beiliegenden Antwortcoupons